

**СПИСЪК НА ПУБЛИКАЦИИТЕ НА
ПРОФ. Д.Ф.Н. МАЙА РАЗБОЙНИКОВА-ФРАТЕВА**

**LIST OF PUBLICATIONS OF
PROF. MAJA RAZBOJNIKOVA-FRATEVA, DR. HABIL.**

Монографии:

1. 2003. *Fiktionale Frauenbiographien. Das Reden vom Geschlecht im Text hinter dem Text*. Berlin: trafo.
2. 2012. „*Jeder ist seines Unglücks Schmied.*“ *Männer und Männlichkeiten in Werken Theodor Fontanes*. Berlin: Frank und Timme.

Учебници:

3. 2003. *Herausforderung Literatur. Ein literarisches Lese- und Interpretationsbuch für die 11. Klasse*. София: Просвета.

Научни статии и други публикации на български и немски език:

4. 1992. „Strukturbildende Funktion des Verhältnisses von Wirklichkeit und dichterischer Phantasie, vorgeführt am Werk von Irmtraud Morgner.“ *Neofilologus* 76 (1992): 101 – 107.
5. 1993. „Thomas Bernhard: der 'Geistesmensch' und seine Apokalypsen.“ В *Професор Константин Гълъбов – основател на българската германистика. Сборник доклади от юбилейната научна сесия, посветена на 100-годишнината от рождението на проф. К. Гълъбов, София, 17.IV.1992*, 149 – 153. София: Моранг.
6. 1994. „Ohne einander einander Kind – über das Miteinander.“ In *Frauen in der Literaturwissenschaft. Osteuropa. Rundbrief 41*, 28 – 30 (April 1994).
7. 1995/1996 „Identitätsproblematik in der Mutter-Tochter-Beziehung, untersucht am Roman 'Die Züchtigung' von Anna Mitgutsch.“ In *Germanica. Jahrbuch für deutschlandkundliche Studien. 2.Jg./ 3.Jg. 1995/1996*, 175 – 187. Sofia: Germanicum.
8. 1996. „Die diskursive Gefangenschaft des Subjekts. Thomas Bernhards Roman 'Frost'“. In *Jubiläumsband 70 Jahre Germanistik in Bulgarien*, 430 – 440. Sofia: Universitätsverlag „St. Kliment Ochridski“.
9. 1996. „Диагноза на настоящето. За новия роман на Кристоф Рансмайр.“ *Литературен вестник*, бр. 35, 6. – 12.11. 1996, 12.
10. 1997. „Die Essays von Elias Canetti – eine Biographie des Geistes.“ In *Autobiographie zwischen Fiktion und Wirklichkeit. Internationales Symposium, Russe 1992*, hrsg. Penka Angelova / Emilia Staitscheva, 63 – 74. St. Ingbert: Röhrig.
11. 1997. „Die politische Wende von 1989 in literarischer Antizipation und

- Reflexion.“ In *Deutsche Literatur im Umbruch der Geschichte*, hrsg. Nadezhda Dakova, 127 – 135. Sofia: Universitätsverlag „St. Kliment Ochridski“.
12. 1997. „Wie entsteht eine Romanheldin oder Das Glücksgebot in den Maskeraden der Weiblichkeit. Renate Welshs 'Das Lufthaus'.“ *Jura Soyfer. Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften*. H. 4/1997: 31 – 37.
 13. 1997. „Heinrich Heine und sein 'Buch der Lieder' lesen.“ In *Vorschläge für den Literaturunterricht an Universitäten und Hochschulen. Zur Arbeit mit Texten von Heinrich Heine*, 1 – 12. Sofia: Goethe-Institut.
 14. 1997. „Полето е наистина безкрайно. Гюнтер Грас и неговият роман 'Ein weites Feld'“. *Литературен форум*, бр. 6, 12. – 18.02.1997, 8.
 15. 1998. „Погледи към новата австрийска литература.“ *Литературен вестник*, бр. 11, 18 – 24.03.1998: 9 – 11.
 16. 1999. „Der Eintritt der Power-Frau in die bulgarische Literatur.“ In *Auf-, Um-, Ausbrüche in Ost und West. Nation-Kultur-Geschlechterverhältnisse*, hrsg. Hannelore Sholz / Penka Angelova / Nikolina Burneva, 119 – 126. Berlin: Trafo.
 17. 2000. „Der Demeter-Mythos bei Irmtraud Morgner und Barbara Frischmuth: von dem feministischen 'Bunker' zum 'leeren Rahmen an der Wand'“. In *Mythos-Geschlechterbeziehungen-Literatur. Germanica. Jahrbuch für deutschlandkundliche Studien. 7. Jg. 2000*, 189 – 210. Dobrodan: ALJA Verlag.
 18. 2000. „Der autobiographische Effekt des biographischen Erzählens: zwei Frauen im Spiegel des Textes.“ In *Autobiography by Women in German*, ed. by Mererid Puw Davies, Beth Linklater and Gisela Shaw, 229 – 248. Oxford, Bern, Brussels: Peter Lang.
 19. 2002. „Literatur als 'Medium kultureller Selbstausslegung'.“ In *Germanistentreffen. Sprache-Kommunikation-Verständigung*. Veliko Tarnovo: Universitätsverlag „Hil. Kyrill und Method“, 428 – 434.
 20. 2002. „Ilse Aichinger: 'Die größere Hoffnung'. Die Überwindung von Realitäten im Schweigen der Erinnerung.“ In *'Uns selbst mussten wir misstrauen'. Die 'junge Generation' in der deutschsprachigen Literatur*, hrsg. Hans-Gerd Winter, 292 – 307. Hamburg, München: Dölling und Galitz.
 21. 2003. „Ganka Naidenova-Stoilova.“ In *Internationales Germanistenlexikon*, hrsg. Christoph König, 1306 – 1307. Berlin, New York: Walter de Gruyter.
 22. 2003. „Die Frauenbiographien an der Grenze zwischen Frauenforschung und Geschlechterforschung.“ In *Geschlechterforschung und Literaturwissenschaft. Akten des 10. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000, Bd. 10*, 79 – 85. Bern: Peter Lang.
 23. 2004. „Krise, Erinnerung und Mythos in Ilse Aichingers Roman 'Die größere Hoffnung'“. In *Mythos und Krise in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts*, hrsg. Bogdan Mirtshev/ Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter, 237 – 245. Dresden: Thelem.
 24. 2004. „Интервю с Роберт Менасе.“ *Култура*, 18.06.2004: 11.
 25. 2004. „Изгонените от ада и напусналите историята.“ *Култура*, 18.06. 2004: 10 – 11.
 26. 2004. „Роберт Менасе за залеза на демокрацията.“ *Култура*, 18.06.2004: 11.

27. 2004. „О Йелинек, о спасение.“ *Култура*, 15.10.2004: 3.
28. 2004. „Невъзможни трансфери. За Елфриде Йелинек.“ *Детонация* (ноември 2004): 9.
29. 2004. „Теодор Щорм: Реалности на любовта.“ *Предговор към: Теодор Щорм. Новели*, 5 – 8. София: Жар.
30. 2005. „’Sehr weiblich’, ’hysterisch’ und ’hexenhaft’: Von der Schwierigkeit, eine Heldin zu haben. Ingeborg Drewitz’ Bettine-Buch.“ In *Von der Unzerstörbarkeit des Menschen*, hrsg. Barbara Becker-Cantarino / Inge Stephan, 349 – 356. Bern: Peter Lang.
31. 2006. „Die Italienreisen finden in Deutschland statt. Über Hans-Ulrich Treichels Roman ’Der irdische Amor’.“ In *Interkulturalität und Nationalkultur in der deutschsprachigen Literatur*, hrsg. Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter, 271 – 285. Dresden: Thelem.
32. 2006. „Vorwort“ (zusammen mit Hans-Gerd Winter). In *Interkulturalität und Nationalkultur. Germanica. Neue Folge 2003/2004*, hrsg. Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter, 9 – 17. Dresden: Thelem.
33. 2007. „Die eigentlichen Gründe und die fremden Hintergründe. Zur exotischen Kulisse im Werk von Robert Menasse.“ In *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses, Bd. 9*, 167 – 171. Bern, Berlin u.a.: Peter Lang.
34. 2007. „Wovon zeugt der Ohrenzeuge oder die Erfindung des interkulturellen Hörens.“ In *Interkulturalität und Intertextualität. Elias Canetti und Zeitgenossen. Germanica Neue Folge 2006*, hrsg. Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter, 149 – 159. Dresden: Thelem.
35. 2007. „Einleitung“ (zusammen mit Hans-Gerd Winter). In *Interkulturalität und Intertextualität. Elias Canetti und Zeitgenossen. Germanica Neue Folge 2006*, hrsg. Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter, 11 – 21. Dresden: Thelem.
36. 2008. „Familiengeschichten in fiktionalen Frauenbiographien.“ In *Familiengeschichten. Biographie und familiärer Kontext seit dem 18. Jahrhundert*, hrsg. Christian von Zimmermann / Nina von Zimmermann, 83 – 97. Frankfurt, New York: Campus.
37. 2008. „Фикционалната биография в немскоезичната литература и феминистичното мислене през последните десетилетия на XX век.“ В *Човекът в текста. Юбилеен сборник в чест на Стоян Атанасов*, съст. Дина Манчева, 207 – 218. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
38. 2008. „Barbara Frischmuth. Der fremde Nachbar.“ In *Österreichische Literatur der Gegenwart*, hrsg. Iris Hipfl / Ivanova, Raliza, 107 – 120. St. Ingbert: Röhrig.
39. 2008. „За злото като теологическа, психологическа и естетическа категория.“ (рецензия). *Проглас. Филологическо списание*. 2008, кн. 1 (година XVII): 165 – 168.
40. 2009. „Кодовете на изкуството. Някои наблюдения върху творчеството на Теодор Фонтане.“ В *Литературни пространства без граници. Юбилеен сборник в чест на Надежда Дакова*, съст. Светлана Арнаудова, 183 – 196. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.

41. 2009. „Auf der Suche nach der vergangenen Zeit. Erinnerungsstrukturen und -medien in der Erzählung 'Max Aurach' von W. G. Sebald.“ В *Колективната памет в разкази на немски език*, съст. Николина Бурнева, 143 – 158. Велико Търново: ПИК.
42. 2010. „Das geliebte Fremde. Die Biographeme von W. G. Sebald.“ In *Kulturtransfer und Kulturkonflikt. Germanica Neue Folge 2008*, Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter, 42 – 54. Dresden: Thelem.
43. 2010. „Пътуванията на д-р Кафка. Теория и практика на биографемите при В. Г. Зебалд.“ В *Езици и култури в диалог*, съст. Мадлен Данова / Симеон Хинковски, 331 – 339. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
44. 2010. „Einleitung“ (zusammen mit Hans-Gerd Winter und Marc Arenhövel). In *Kulturtransfer und Kulturkonflikt. Germanica Neue Folge 2008*, Maja Razbojnikova-Frateva / Hans-Gerd Winter / Mark Arenhövel, 9 – 15. Dresden: Thelem.
45. 2010. „Роберт Музил: Човекът без качества. Под лупата на текста.“ *Култура*, бр. 26.02.2010: 6 – 7.
46. 2010. „Истории за историята.“ (рецензия) *Култура*, Год. 54, бр. 23 (18 юни 2010): 2.
47. 2011. „Spuren des Romantischen: Liebe, Ehe, Ehebruch in Theodor Fontanes 'L'Adultera'“. В *Немски романтизъм: пътеводни проекти*, съст. Николина Бурнева, 301–336. Велико Търново: ПИК.
48. 2011. „Männer und Männlichkeiten. Zum Beispiel Innstetten.“ In *Philologie und Kulturwissenschaft in der Wende. Festschrift zum 60. Geburtstag von Penka Angelova*, hrsg. Vladimir Sabourin / Vladimira Valkova, 94–113. Велико Търново: Университетско издателство.
49. 2012. „Dimensionen des literaturwissenschaftlichen Unterrichts im Studium der Germanistik.“ В *Перспективи и шансове на германистиката през XXI век*, съст. Ана Димова / Снежана Бойчева и др., 55–62. София: Фабер.
50. 2012. „Пътят на другите: от политически феминизъм към джендър-изследванията. Немски перспективи.“ В *Език на културата и култура на езика. Сборник научни статии в чест на проф. дфн Ана Димова*, 198–209. София: Фабер.
51. 2012. „Der Generationsaussteiger. Beobachtungen über den Roman 'Graf Petöfy'“. In *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010*. Bd. 11, hrsg. Fr. Grucza, / Zhu, Jianhua, 277–282. Fr. a. M. u. a.: Peter Lang.
52. 2013. „Чуждото българско. Ново изследване върху присъствието на България в немскоезични текстове от XIX век. Рецензия върху изследването на Николай Чернокожев 'България. Стереотипи и екзотика'.“ *Чуждоезиково обучение*, год. XL, кн. 2013: 694–699.
53. 2013. „За литературния шок и възмущението.“ *Култура*, бр. 6 (15.02): 9.
54. 2013. „Трилогия на целостта. За 'Сомнамбулите' на Херман Брох.“ *Култура*, бр. 15 (19.04): 9.

55. 2014. „Пledoария за межкултурното разбирателство. За някои аспекти в творчеството на Барбара Фришмут.“ В *Horizontes do saber filologico*, ed. by Yana Andreeva / Donka Mangatcheva / Vera Kirkova, 356–365. Sofia: Editora Universitaria Sveti Kliment Ohridski.
56. 2013. „Literatur als 'Porta Orientis'. Betrachtungen zur kulturellen Pluralität im Werk von Barbara Frischmuth.“ In *Pluralität als kulturelle Lebensform*, hrsg. Harald Haselmayr / Andrea Corbea-Hoisie, 173–189. Wien: LIT Verlag.
57. 2013. „Immer Ärger mit Robert Schneider. Kurze Betrachtungen zum Werk.“ В *Чуждоезиковото обучение днес. Юбилеен сборник по повод 65-годишнина на проф. д.п.н. Павлина Стефанова*, 270–280. София: Нов български университет.
58. 2013. „Weibliche Generationszugehörigkeit. Betrachtungen anhand der Frauenfiguren von Theodor Fontane.“ В *Хоризонти на филологическото знание. Юбилеен сборник по повод 100-годишнината от рождението на проф. Любомир Огнянов-Ризор*, съст. Емилия Стайчева / Майа Разбойникова-Фратева / Ренета Килева-Стаменова, 96–107. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
59. 2013. „Фридерике Брун и космополитният литературен проект.“ В *XVIII век и Европа*, съст. Елизария Рускова, 240–248. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
60. 2014. „Emotionalität und Männlichkeit im späten 19. Jahrhundert, untersucht an Werken von Theodor Fontane.“ В *Езикът: Наука и практика. Юбилеен сборник по повод 65-тата годишнина на проф. дфн Мария Грозева-Минкова*, 450–464. София: НБУ.
61. 2014. „Корективното спомняне в литературния текст. За напрежението между индивидуален спомен и комуникативна памет в романа 'Например брат ми' на Уве Тим.“ В *Езици на паметта в литературния текст*, съст. Амелия Личева и др., 398–405. Велико Търново: Фабер.
62. 2014. „Трансформациите на скандала.“ *Литературата*, кн. 12/2012 (2014): 59–83.
63. 2014. „Разходки и кулиси. По повод превода на 'Разходката' от Роберт Валзер.“ *Литературата*, кн. 15, 2014: 186–201.
64. 2014. „Предимства и проблеми при прилагане на електронни форми за дистанционно обучение в преподаването на литературоведски дисциплини.“ Електронна публикация: <http://asarida.com>
65. Germanistische Literaturwissenschaft auf Bulgarisch. <http://www.iaslonline.de/> (9 стр.)
66. 2015. „Für wen schreibt der bulgarische Auslandsgermanist.“ In *Germanistik in Bulgarien*, hrsg. Maria Grozeva-Minkova u. a., 171–179. София: Нов български университет.
67. 2015. „Die Figur von Innstetten im 'Effi Briest'-Film von Rainer Werner Fassbinder.“ В *България и Скандинавския север – посоки на опознаването. Сборник по случай 20 години от създаването на специалност*

- скандинавистика, съст. Евгения Тетимова, 309–330. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
68. 2015. „Erfahrungen mit Differenz und Transdifferenz im Werk von Barbara Frischmuth.“ In *Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Lehre und Forschung*, hrsg. Emilia Dentschewa, u.a., 267–281. Sofia: Verlag der St.-Kliment-Ochridski-Universität.
69. 2015. „Завръщането на ’красивата душа’“. *Литературен вестник*, бр. 2 (2015), 14.–20.01.2015: 5.
70. 2015. „’Работа с миналото’: Увод към превода на откъс от студията на Александър и Маргарете Мичерлих ’Неспособността за тъгуване’“. *Литературен вестник*, 22–28.04.2015, бр. 16: 12.
71. 2016. „Zur Raumproblematik in Marlen Haushofers Roman ’Die Wand’.“ In *Der imaginierte Ort, der (un)bekannte Ort. Zur Darstellung des Raumes in der Literatur*, hrsg. Ana Gajdis / Monika Manczyk-Krygiel, 309–325. Bern, Berlin u.a.: Peter Lang.
72. 2016. „Войнска мъжественост и декадентска криза в романа на Йозеф Рот ’Гробницата на капуцините’.“ В *Филологията – класическа и нова*, съст., Димитър Веселинов, 325–336. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
73. 2016. „Филологията и филологиите. Паралелни светове.“ В *Филологическият проект – кризи и перспективи*, съст. Ирен Александрова / Йовка Тишева, 42–55. София: Фабер.
74. 2016. „Динамики на семейната констелация в разказа ’Преображението’ от Франц Кафка.“ *Пирон – Софийско електронно списание за изкуство и култура*, бр. 13 (ноември): 21. <https://piron.culturecenter-su.org/maja-frateva-dynamics/>.
75. 2016. „За това издание и превода на превода.“ Предговор към: *Райнер Мария Рилке: Писма до един млад поет. Писма до една млада жена. Райнер М. Рилке – Марина Цветаева. Кореспонденция*, 5–14. София: Колибри.
76. 2017. „Über Zeitgenossenschaft in den 68er-Romanen von Uwe Timm.“ В *Литературата като свидетел на времето. Сборник в чест на проф. Божидара Деливанова*, съст. Светлана Арнаудова, 140–154. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
77. 2017. „Männlichkeit und Krieg im Roman *Radezkymarsch* von Joseph Roth.“ In *Frieden und Krieg im mitteleuropäischen Raum*, hrsg. Milan Tvrdík / Harald Haslmaуг. 169–185. Wien: New Academic Press.
78. 2017. „Замразената памет.“ *Литературен вестник*, 11.–17.01.2017: 14.
79. 2017. „Поглед от втория ред. За книгата на Младен Влашки: ’Млада Виена’ в млада България.“ *Литературен вестник*, 4.–10.04.2018: 7.
80. 2017. „Приказките на Братя Грим отново на български.“ *Култура*, бр. 7 (24 февруари): 9.
81. 2018. „Literatur und Gedächtnis: Piija Trojanows Roman ’Macht und Widerstand’ und Angel Igovs ’Die Sanften’.“ В *България и немскоезичният свят: транскултурни взаимодействия. Сборник в чест на проф. Емилия Стайчева*,

- съст. Ренета Килева-Стаменова / Майа Разбойникова-Фратева, 75-90. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
82. 2018. „Йозеф Рот: Енциклопедия на мъжественостите.“ *Литературата*, 18 (2016), 2018: 175–208.
83. 2018. „За генезиса на едно понятие.“ *Литературен вестник*, бр. 7, 21.–27.02.2018: 1/9.
84. 2018. „Роберт Менасе: Тревоги за Европа.“ *Страница*, 4/2017 (2018): 52–54.
85. 2018. „Със страхопочитание и вдъхновение.“ *Култура*, бр. 27 (2947), 13.07.2018: 1.
86. 2019. „Gedächtnisschlüssel Ukraine: Dynamiken der Gedächtniskonstruktionen in Anna Mitgutschs Roman 'Die Annäherung'.“ In *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen*. Bd. 7, hrsg. Jaroslav Lopuschanskyj / Oleh Radchenko, 77–88. Graz: Drohobytsch.
87. 2019. „Die imaginäre Katastrophe in Marlen Haushofers Roman 'Die Wand' (1963) als Möglichkeit der literarischen Zeitgenossenschaft.“ In *Literarische Katastrophendiskurse im 20. und 21. Jahrhundert*. Warschauer Studien zur Literatur- und Kulturwissenschaft, hrsg. Ewa Wojno-Owczarska, Ewa, 133–147. Berlin u.a.: Peter Lang.
88. 2019. „Die Katastrophe, aus der Ferne betrachtet: Gertrud Leuteneggers Roman 'Panischer Frühling'.“ В *От средновековния немски до съвременния български език. Сборник в чест на проф. д-р Борис Парашикев*, съст. Лилия Бурова / Мария Ендрева / Ренета Килева-Стаменова, 421–430. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
89. 2019. „Приказки за приказките. Един съвременен литературен проект.“ „*На Изток от слънцето, на Запад от луната*.“ *Сборник в чест на проф. д-р Антония Бучуковска*, съст. Евгения Тетимова / Владимир Найденов, 23–37. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
90. 2020. „Старите, младите и новата държава. Двете лица на поетите в ГДР: три случая (Йоханес Бобровски, Гюнтер Кунерт, Фолкер Браун).“ В *Двете лица на писателя. Персонални казуси в източноевропейските литератури*, съст. Пламен Дойнов, 130–195. София: Кралица Маб.
91. 2020. „Das biographische Jubiläumsnarrativ. 200 Jahre seit der Geburt von Theodor Fontane.“ *Studia philologica*. Universitas Velikotarnovosiensis, том 39, брой 3, 2020: 61–76.
92. 2020. „Die Germanistik und ihre Konkurrenzfähigkeit.“ In *Germansitik – eine interkulturelle Wissenschaft?*, hrsg. Catherine Teissier / Nicole Colin / Rolf Parr / Joachim Umlauf, 229–238. Heidelberg: Synchron.
93. 2020. „Transnationalisierung des Gedächtnisses in Werken der Gegenwartsliteratur (Anna Mitgutsch, Katja Petrowskaja).“ In *Figuren des Transnationalen*, hrsg. Svetlana Arnaudova / Doerte Bischoff, 117–132. Dresden: Thelem.
94. 2020. „Динамики и асиметрии на паметта в романа на Ана Митгуч 'Домът на детството'“. В *За литературата и езика*, съст. Боряна Кючукова / Лиляна Табакова и др., 65–74. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.

95. 2020. „Присъствие на немскоезичната литература в български културен контекст-наблюдения върху последните години“ (съвместно с Ренета Килева-Стаменова). В *Преводът между конюнктура и мисията*, съст. Йонка Найденова / Георги Цанков, 119–132. София: Боян Пенев.
96. 2021. „Immer wieder: Das Leben von Theodor Fontane erzählen.“ В *Погледи към езика*, съст. Адриана Миткова / Донка Мангачева, 211–223. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
97. 2021. „Призраци и суеверие в немския реализъм на XIX век. Теодор Щорм: ’Ездачът на белия кон’ срещу общността.“ В *Свидетелства за фантастичното*, съст. Дора Мънчева / Теодора Цанкова / Красимир Тасев, 118–133. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
98. 2021. „Закъснелият Кафка.“ *Български език и литература*, брой: 3, 2021: 331–337.
99. 2021. „Bernhard und Handke. Einblicke in ihre Rezeption in Bulgarien.“ *Германистика и скандинавистика*, 1, 2021: 137–156.
100. 2022. „Jenseits von Bernhard und Handke. Betrachtungen über die Präsenz österreichischer Gegenwartsliteratur in Bulgarien.“ In *Frachtbriefe: Zur Rezeption österreichischer Gegenwartsliteratur in Mitteleuropaur*, hrsg. Attila Bombitz / Christoph Leitgeb / Lukas Marcel Vosicky, 77–90. Wien: New Academic Press.
101. 2022. „Medialität und Geschlecht in Fontanes Romanwelt.“ *Германистика и скандинавистика*, 2, 2022: 154–171.
102. 2023. „Die technologischen Wenden und die Folgen: Das 19. Jahrhundert in Theodor Fontanes Roman ’Cecile’.“ In *Wendezeiten: Erfahrungn - Erwartungen – Erzählungen*, hrsg. Radoslava Minkova / Diana Stancheva / Ewa Wojno-Owczarska / Alexandra Preitschopf / Stanislava Ilieva, 21–50. Пловдив: Университетско издателство „Паисий Хилендарски“.

Превод на книги:

1. Ханс-Роберт Яус. 1998. *Исторически опит и литературна херменевтика*. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. (съвместно с Ренета Килева-Стаменова)
2. Зигрид Берка / Сузане Мозер. 2000. *Феминистична философия*. София: Наука и изкуство. (съвместно със Станислава Друмева)
3. Елфриде Йелинек. 2005. *Пианистката*. София: Фигура.
4. Михаел Лимберг. 2009. *Херман Хесе*. София: Рива.
5. Райнер Мария Рилке. 2016. *Писма до един млад поет. Писма до една млада жена. Райнер Мария Рилке – Марина Цветаева. Кореспонденция*. София: Колибри.
6. Ана Митгуч. 2019. *Когато се завърнеш*. София: Наука и изкуство.

Преводи на откъси от книга:

7. Александър и Маргарете Митчерлих. „Неспособността за тъгуване и свързаният с нея германски начин да обичаш“. *Литературен вестник*, 22–28.04.2015: 12–13.
8. „Радост! Радост! Откъс от романа ’ Широко поле’ на Гюнтер Грас“. *Литературен форум VII*, 6 (12–18 февр. 1997): 8.

Превод на статии:

9. Бетине Менке: Прочит на деконструкцията. Литературнотеоретично за Дерида. *Литературата*. – IX, 16 (2002): 70–102.
10. „Geo Milev: Die moderne Poesie. Notizen und Ideen. Übersetzung aus dem Bulgarischen.“ In 2009. *Bulgarien zwischen Byzanz und dem Westen. Band 1*, hrsg. A. Lauhus, 123–138. Köln: Kirsch.
11. „Кой има лек срещу страшните сънища“ (разказ от Кристиане Нойдекер – бележки и превод). *Литературен вестник*. Год. 23, бр. 4 (29 ян. – 4 февр. 2014): 14–15.
12. „Фолкер К. Дьор: Малкият Цахес, наречен Цинобър.“ *Култура*, бр. 10 (2963), декември 2019: 8–9.